

La Traversée
de
l'adaptation

Le livre
sur/
les quais.



LA TRAVERSÉE DE **L'ADAPTATION**

Croisière - Départ le 7 septembre 2019 - 14h05 à 15h20 - Débarcadère de Morges

DÉPART



7 SEPTEMBRE 2019

14h05

Bateau **LE LAUSANNE**
Débarcadère de Morges

9562663

RETOUR



7 SEPTEMBRE 2019

15h20

Bateau **LE LAUSANNE**
Débarcadère de Morges

9562663

LA TRAVERSÉE DE L'ADAPTATION 2019



Nous développons des films, des séries, des nouveaux formats, nous embrassons tous les nouveaux genres et cela pour nous adresser à différents publics. Nous sommes face aux mutations technologiques, de supports, de canaux de diffusion et face au défi de produire de façon encore plus soutenue des contenus originaux - et qui sachent trouver leur public ! Dans notre société entièrement vouée aux images, le contenu est souvent le maillon faible. Pourtant, les auteurs sont là.

Partir d'une adaptation est un bon moyen pour d'autant mieux réfléchir à l'écriture et au langage audiovisuel et mieux développer nos démarches narratives, artistiques et techniques liées à l'écriture.

Au vu de ces défis et opportunités, il est nécessaire de renforcer les liens avec les auteurs et le monde des livres, et de permettre aux auteurs et éditeurs de rencontrer les professionnels de la branche cinématographique et audiovisuelle.

Xavier GRIN
Organisateur et Producteur



En 2018, nous avons accueilli la première édition suisse des Rencontres de Coproduction Francophone (RCF) dans le cadre du Livre sur les quais, à Morges. La présence des RCF a donné l'impulsion à une réflexion de fond sur l'adaptation d'œuvres littéraires au cinéma à travers des tables rondes, des études de cas, des Master class et une session de pitches. Le grand intérêt rencontré par ce premier événement auprès des acteurs du livre – auteurs, éditeurs, agents littéraires – nous encourage à poursuivre le rapprochement avec le monde de l'audiovisuel et à créer une passerelle durable entre l'écrit et le cinéma.

La 10^{ème} édition du Livre sur les quais accueille une nouvelle version de « La traversée de l'adaptation », proposée sur une seule journée. Au programme, une meilleure connaissance du fonctionnement, des enjeux et des perspectives des deux secteurs, le matchmaking entre les participants, l'invitation aux auteurs d'oser de nouvelles expériences d'écriture et aux producteurs de découvrir un riche répertoire d'histoires existantes... « La traversée de l'adaptation » offre une occasion unique pour échanger et évaluer les possibilités d'adaptation entre éditeurs-trices, auteurs-trices, réalisateurs-trices et producteurs-trices.

Nous souhaitons à toutes et à tous une journée de rencontres riches et fructueuses.

Sylvie BERTI ROSSI
Directrice

Le livre
sur *les quais*.



La littérature au sens large est une source inépuisable d'inspiration tant pour les scénaristes que pour les réalisateurs, ou encore les producteurs ou les acteurs et ce depuis les débuts du cinéma.

Au regard de la multiplication des formats et des oeuvres audiovisuelles, du nombre de films de cinéma produits dans le monde, l'adaptation est devenue un enjeu majeur tant pour le monde du livre que pour le monde de l'audiovisuel, la diversité des oeuvres adaptées, des formats, des genres, des talents qui tentent l'aventure n'a jamais été variée.

Reste qu'il n'est pas simple de trouver « le bon roman ou le bon texte à adapter » au bon moment de sa carrière et de la résonance que cette adaptation peut avoir avec le public.

Pour permettre la rencontre d'un livre avec un réalisateur ou un producteur, on peut compter sur le facteur chance, sur le travail précieux des éditeurs, en général via leur service spécialisé et des agents littéraires, et sur quelques professionnels « facilitateurs », ou encore sur des manifestations dédiées au sein de salons du livre ou de festivals de cinéma.

Le livre sur les quais s'inscrit dans cette voie en organisant, pour la deuxième fois, un évènement inédit sous forme de croisière sur le lac : **La traversée de l'adaptation**, occasion de découvrir 6 ouvrages, 6 écrivains, et 6 maisons d'édition, 3 suisses et 3 françaises.

Ce livret, dont la conception nous a été confiée dans le prolongement de notre rôle de conseil à la mise en oeuvre de cette aventure - dans le droit fil des passerelles qui se tissent entre littérature et audiovisuel - a pour fonction de présenter cette initiative, d'explicitier la sélection et de donner des informations sur les ouvrages en lice.

Que la traversée de l'adaptation soit source d'inspiration, moment privilégié de rencontres et de découvertes au fil de l'eau ...

Isabelle FAUVEL
Hakim MAO



INITIATIVEFILM

LISTE DES OUVRAGES SÉLECTIONNÉS

Par ordre alphabétique

ÉDITIONS SUISSES

Du sang sur la treille

Dominique Ziegler
EDITIONS PIERRE PHILIPPE

La plume du calamar

Sven Bodenmüller
EDITIONS ENCRE FRAICHE

Sans Silke

Michel Layaz
EDITIONS ZOE

ÉDITIONS FRANÇAISES

Opus 77

Alexis Ragougneau
EDITIONS VIVIANE HAMY

Les semeurs de bonheur

Cécile Pardi
EDITIONS ALBIN MICHEL

Summer

Monica Sabolo
EDITIONS LATTES

PRÉSENTÉS MAIS NON PITCHÉS

Dernière rentrée, Tiffany Jaquet, EDITIONS PLAISIR DE LIRE (CH)

Le livre, Christophe Meyer, EDITIONS SLATKINE (CH)

LIVRES À BORD*



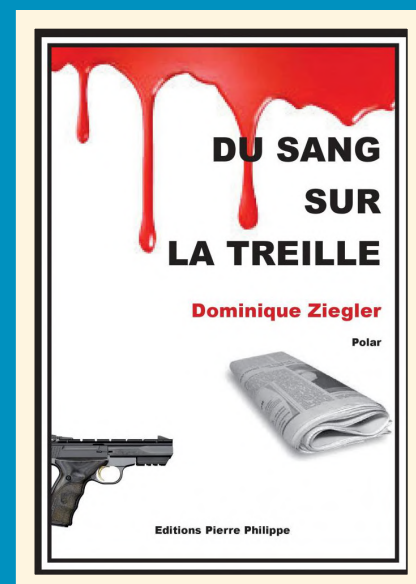
*Livres pitchés lors de la croisière

Un jeune journaliste, fraîchement embauché dans la rédaction d'un grand quotidien Suisse, enquête sur le meurtre de Max Salin, son collègue et mentor, légende du journalisme local.

DU SANG SUR LA TREILLE

Dominique ZIEGLER

Éditions Pierre Philippe



Après plusieurs années de galère, Christian est enfin embauché à la rédaction d'un grand journal Suisse. Son nouveau collègue Max Salin, légende du journalisme local, l'invite à boire une bière pour fêter la nouvelle. Une dizaine de minutes après cette chaleureuse entrevue, Max est sauvagement assassiné. Christian, qui est vraisemblablement la dernière personne à lui avoir parlé, décide aussitôt d'enquêter sur l'affaire, sans que son rédacteur en chef ne soit au courant. Max devait être sur un gros coup. En fouillant son ordinateur, Christian découvre que Max enquêtait sur le milieu de la prostitution. Visiblement, l'affaire allait éclabousser des hommes politiques influents... Et révéler par conséquent un immense système de corruption. Le scoop tant attendu qui allait pouvoir asseoir sa légitimité de journaliste est désormais à portée de main, mais à quel prix ?

VERS L'ADAPTATION

L'enquête de Christian décortique les arcanes du pouvoir : le milieu journalistique tout d'abord, avec la tant recherchée objectivité du métier souvent perturbée par les riches actionnaires majoritaires, mais aussi le milieu politique. Christian se bat contre un système beaucoup plus fort que lui. Un thriller efficace, porté par un personnage principal fort et déterminé.

L'AUTEUR

Dominique Ziegler est un écrivain Suisse qui a publié trois romans et une bande-dessinée. Il a également écrit et mis en scène plusieurs pièces de théâtre.

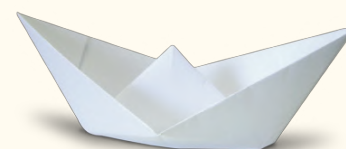
LIEUX
Suisse
(Genève)

PLUS D'INFORMATIONS

Dominique Ziegler a été « Plume d'or » de la Société Genevoise des Ecrivains en 2004 pour le texte *La solitude de la mule*.

RÉFÉRENCES

Spotlight, Tom McCarty
L'enquête, Vincent Garenq
Zodiac, David Fincher
Millenium, Niels Arden Oplev



CONTACT

ÉDITIONS PIERRE PHILIPPE

Philippe VILLETTE

+41 79 540 22 2

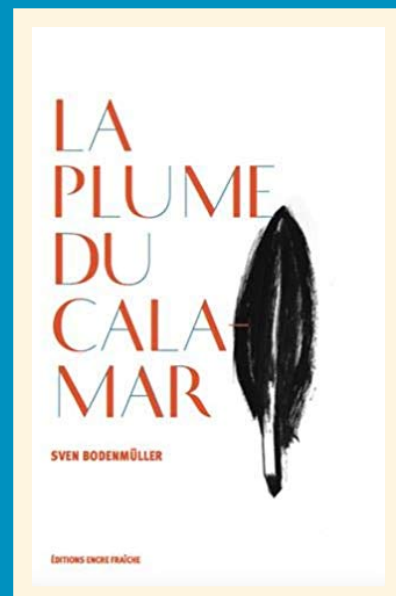
editions-
pierre.philippe@bluewin.ch

Un homme hors-norme et passionné, tombe sous le charme d'une femme, dans le monde de l'horlogerie. Le meilleur ami de cet être extravagant raconte cette relation explosive.

LA PLUME DU CALAMAR

Sven BODENMÜLLER

Éditions Encre Fraîche



À Genève, dans un atelier d'horlogerie, Léo est engagé comme apprenti. Ce jeune homme de dix-neuf ans, plein de vie, se fait aussitôt remarquer. Il se révèle être tout dans la démesure et l'excentricité, vivant dans l'immédiateté. Il va former une équipe atypique avec le narrateur. L'arrivée de Claudia dans l'atelier va cependant tout chambouler. Léo est aussitôt obsédé par cette trentenaire aux décolletés échancrés. Malgré les avertissements de ses collègues, Léo idéalise complètement Claudia et se fâche avec le narrateur. Peu de temps après, elle tombe enceinte. Claudia s'installe chez Léo, où elle mène un train de vie dispendieux. Leur relation va se distendre. Leur fille, Laura, voit le jour, alors que la relation de ses parents part en lambeaux...

LIEUX

Suisse
(Genève)
Frontière franco-suisse
(Sarnacle)

PLUS D'INFORMATIONS

La plume du calamar est le premier roman de l'auteur.

RÉFÉRENCES

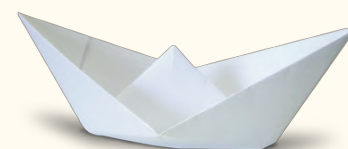
Boyhood, Richard Linklater
L'étrange histoire de Benjamin Button, David Fincher
L'économie du couple,
Joachim Lafosse

VERS L'ADAPTATION

Cette tragi-comédie, qui décortique les mécanismes du couple et de la manipulation, est pleine de rebondissements et de scènes inattendues. C'est une descente aux enfers, celle d'un homme naïf qui tombe dans les filets d'une grande manipulatrice. Ce serait l'occasion de voir sur écran un beau protagoniste, solaire au début mais qui finit par être profondément amoché par la vie.

L'AUTEUR

Sven Bodenmüller est né à Genève. Après un apprentissage d'horloger, il est actuellement professeur français à Genève. Il aime découvrir la culture des autres, au gré de multiples voyages.



CONTACT

ENCRE FRAÎCHE
Alexandre REGAD
+41774723970
encrefraiche@gmail.com

La rencontre merveilleuse, inattendue et évidente, entre la narratrice, alors toute jeune femme, et une petite fille de 9 ans, Ludivine, dont elle s'est occupée pendant 9 mois.

SANS SILKE

Michel LAYAZ

Zoé Editions



Michel Layaz

Sans Silke

ZOÉ

Silke, 19 ans, se retrouve préceptrice de la petite Ludivine dans une maison de maître en pleine nature. Une fillette « à problèmes », annoncent sa mère avocate et son père artiste. La fillette est en réalité joueuse, vive, rêveuse, Silke lui emboîte volontiers le pas. Très vite, elles vont se prendre en affection. Embrasser les arbres, apprendre à voler comme les oiseaux, dormir à la belle étoile... Neuf mois durant, toutes deux vivent côte à côte dans un monde onirique, en marge des parents de Ludivine absorbés par leur relation exclusive. Au fil de ce récit familial et intimiste vont se dégager les personnalités de chaque personnage, se nouer des tensions et naître des espoirs, jusqu'à un dénouement dramatique.

VERS L'ADAPTATION

Avec une précision chirurgicale, Michel Layaz poursuit son exploration des failles familiales et affine sa fascination pour l'enfance à la folle créativité. Jouant de contradictions et de paradoxes entre une bourgeoisie bien éduquée mais à l'égoïsme forcené, une histoire intimiste et psychologique dans un décor sublime de nature profonde sur fond de critique de la société bourgeoise renfermée sur elle-même.

L'AUTEUR

Michel Layaz fait partie des principaux auteurs romans contemporains. Parmi ses livres, *Les Larmes de ma mère* et *La Joyeuse complainte de l'idiot* ont été traduits en allemand, en italien, en bulgare et sont parus en poche chez Points. Son roman précédent, *Louis Soutter, probablement*, a été lauréat du Prix suisse de littérature, du prix Bibliomedia et du prix Régis de Courten.

LIEUX

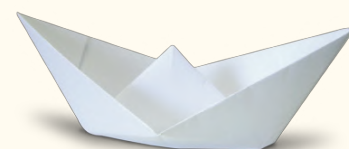
A la campagne
Dans une maison au milieu de la nature

PLUS D'INFORMATIONS

Michel Layaz est lauréat du Prix Rambert 2019 pour ce roman. Roman précédent : *Louis Soutter, probablement* (2016). Prix suisse de littérature 2017, prix Bibliomedia 2017, prix Régis de Courten.

RÉFÉRENCES

Les bêtes du sud sauvage,
Benh Zeitlin
Créatures célestes,
Peter Jackson
Les Berkman se séparent,
Noah Baumbach



CONTACT

ZOÉ ÉDITIONS

Yannick STIASSNY

+022 309 36 06

yannick.stiassny@editions

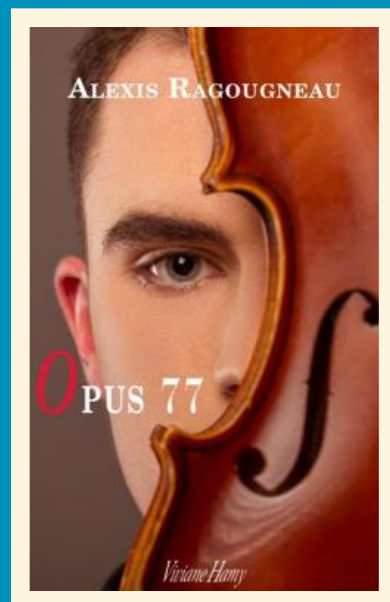
zoe.ch

Les Claessens ont la musique dans le sang. Si tous s'accordent sur leurs talents, c'est sans savoir qu'il est à l'aune de leurs blessures familiales. Car le père a tout sacrifié, y compris sa famille, pour devenir chef d'orchestre.

OPUS 77

Alexis RAGOUNEAU

Éditions Viviane Hamy



Ariane, la narratrice, pianiste de renommée mondiale, est la fille de Claessens, chef de l'orchestre de Suisse romande obnubilé par sa gloire. Égoïste égocentrique tyrannique, il ne considère en rien les dégâts qu'il cause aux siens à sa femme - cantatrice venue d'Israël pour lui - et à David son fils aîné. Ariane raconte leur histoire alors qu'elle accompagne l'agonie de son père puis son enterrement. A l'image de sa beauté froide et inaccessible, Ariane - devenue une célébrité dont son mentor et imprésario a fait une icône - recolle ses souvenirs et évoque David qui, lui, a totalement disparu. Après avoir déserté l'exceptionnel concours Reine Elisabeth de Bruxelles dans le seul but de défier son père et de l'atteindre, bien que favori avec l'Opus 77, David vit depuis dans un abri atomique racheté à l'armée suisse dans les hauteurs de Sion : ermite parmi les ermites ayant remis son violon à un clou, ne parlant même plus à son maître et substitut de père, le professeur Krikorian. La mort du tyran tourne une page de l'histoire familiale.

VERS L'ADAPTATION

Opus 77 fait de la cellule familiale l'un des points névralgiques d'où dérivent les totalitarismes et leur monstruosité. Offrant des rôles riches et complexes (au moins 5), riche en suspense et intrigues bien menées, Opus 77 est aussi une plongée dans l'univers des familles de grands musiciens où s'expriment le génie et l'aliénation qui fascinent, surtout quand un mystère plane sur elles.

L'AUTEUR

Dramaturge, Alexis Ragouneau a fait une entrée remarquée dans le monde littéraire avec deux romans policiers. Il s'est ensuite consacré plus librement à la création romanesque avec *Niels* (en lice pour le Prix Goncourt 2017). Ses livres sont acclamés par les libraires et les journalistes, aussi bien en France qu'à l'étranger.

LIEUX

Intérieurs

(salles de concerts et de répétitions belges et suisses, appartements bourgeois ou au contraire décors épurés)

Extérieurs

(Paysages helvètes/Bruxelles/Paris)

PLUS D'INFORMATIONS

Le personnage du professeur Krikorian est librement inspiré du grand-père arménien de l'auteur.

RÉFÉRENCES

Youth, Paolo Sorrentino

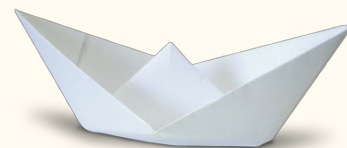
Whiplash, Damien Chazelle

La tourneuse de page,

Denis Dercourt

Philharmonia,

Marine Gacem



CONTACT

VIVIANE HAMY

Lise CHASTELOUX

+33 1 53 17 16 03

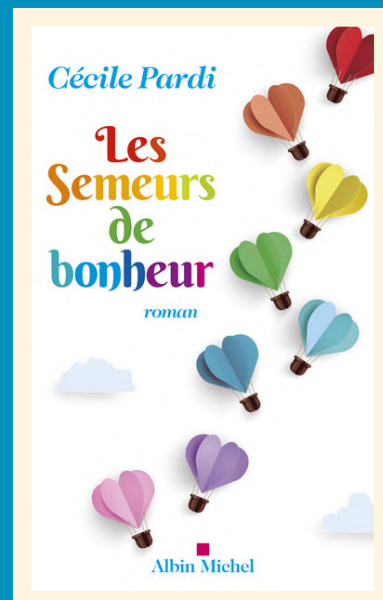
lise.chasteloux@viviane-hamy.fr

Perrine se retrouve au chômage à 50 ans. En proie à une profonde déprime, elle se reprend en main et décide de faire du bonheur des autres sa mission. Un sourire, un mot gentil, une attention... Gare aux semeurs de bonheur !

LES SEMEURS DE BONHEUR

Cécile PARDI

Éditions Albin Michel



Au chômage, Perrine déprime jusqu'au jour où elle recueille Fanette, petite chienne mal en point, qui attire les sympathies du voisinage. Un jour, Perrine complimente une serveuse rudoyée par son patron, et prend conscience de l'effet de cette douce parole. Elle y voit un signe du destin, et décide d'accomplir des Missions de bonheur bilatéral : de la SDF au gardien taciturne, elle distribue bonnes paroles et petits services. Un matin, Perrine et Fanette se font renverser par une voiture. La chienne a le bassin brisé. Perrine est dans le coma. Un journaliste publie alors son histoire. L'article a un effet retentissant : Perrine reçoit des tonnes de soutien, et toute une équipe de semeurs de bonheur sillonne la ville ! Les personnes à qui Perrine est venue en aide reprennent le flambeau. A son retour à la maison, le mouvement des semeurs de bonheur, amplifié par les réseaux sociaux, continue de se répandre...

VERS L'ADAPTATION

Une histoire pleine d'humanité et de positivité, un conte moderne sur l'altruisme et la bienveillance. Nous en avons tant besoin ! Le roman, le site, et le bien réel Cercle des semeurs de bonheur, réunis autour de la si belle idée de l'autrice.

L'AUTEUR

Cécile Pardi partage son temps entre l'Alsace où elle s'occupe de chevaux et de permaculture, et la Suisse, où elle enseigne le français langue étrangère. Elle prodigue par ailleurs des soins énergétiques, et fait de la communication animale.

LIEUX

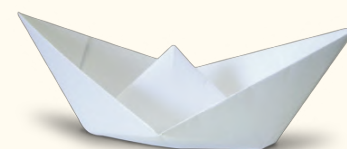
Suisse
(Genève)
Frontière franco-suisse
(Sarnacle)

PLUS D'INFORMATIONS

Les semeurs de bonheur est le premier roman de l'autrice.

RÉFÉRENCES

Le fabuleux destin d'Amélie Poulain, Jean-Pierre Jeunet
Les invisibles, Louis-Julien Petit
Happiness Therapy, David O. Russell



CONTACT

ALBIN MICHEL
Marie DORMANN
+33 1 42 79 10 29
marie.dormann@albin-
michel.fr

Un été, une jeune femme disparaît en plein pique-nique au bord du lac Léman. Les faux-semblants et le jeu des apparences familiales empêchent son frère de comprendre ce qu'il s'est passé. Vingt-cinq ans plus tard, il se résout enfin à mener l'enquête, réveillant du même coup les secrets d'une famille figée par le silence du tabou.

SUMMER

Monica SABOLO

Éditions JC Lattès



C'est un jour de juillet, sur les rives d'un lac. Summer et ses trois amies de dix-neuf ans, short en jean et longues jambes nues. Le frère de Summer, Benjamin, quatorze ans, les observe de loin, fasciné. Pendant une partie de cache-cache, Summer s'enfonce dans les fougères, fait un signe de la main et...se volatilise. Une enquête est ouverte. Il y a l'attente, l'incompréhension. Puis les jours passent, les amis s'éloignent, la vie finit par reprendre son cours, comme s'il ne s'était rien passé. De Summer, nul ne parle plus.

Ce n'est que vingt-cinq ans plus tard que pour Benjamin, rongé par le souvenir de sa sœur, il faut alors remonter tout un jeu de pistes dans lequel les parents détiennent une information cruciale cachée jusque là à leur fils. Les apparences, les certitudes et le passé sont prêts à voler en éclats.

VERS L'ADAPTATION

Ce roman à la narration très maîtrisée propose une enquête originale sur fond de tabou familial. Thriller psychologique frôlant le fantastique, le roman offre un beau rôle masculin, celui de Benjamin, à qui personne n'a jamais dit la vérité.

L'AUTEUR

Monica Sabolo, née en 1971 à Milan, est une journaliste et romancière française. En janvier 2014, elle quitte le journalisme pour se consacrer à l'écriture. Ses deux derniers romans *Tout cela n'a rien à voir avec moi* (Prix de Flore, 2013) et *Crans-Montana* (Grand prix de la SGDL, 2015) ont reçu un très bel accueil.

LIEUX

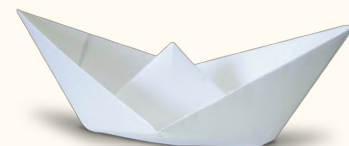
Suisse
(Genève)
France
(Paris)

PLUS D'INFORMATIONS

Sélectionné pour le Prix Interallié 2017, le Prix Goncourt 2017, finaliste du Goncourt des Lycéens 2017, le Prix du livre Inter 2017, Finaliste du Prix du Roman des étudiants France Culture-Télérama 2017, le Prix littéraire du Monde 2017

RÉFÉRENCES

Gone Girl, David Fincher
Je vais bien ne t'en fais pas,
Philippe Lioret
Big Little Lies, David E. Kelley



CONTACT

JC LATTÈS
Elsa MISSON
+33 (0) 1 44 41 74 31
emisson@jclattes.fr

LIVRES À QUAI *



*Livres non pitchés lors de la croisière

LE LIVRE

Christophe MEYER

Éditions Slatkine

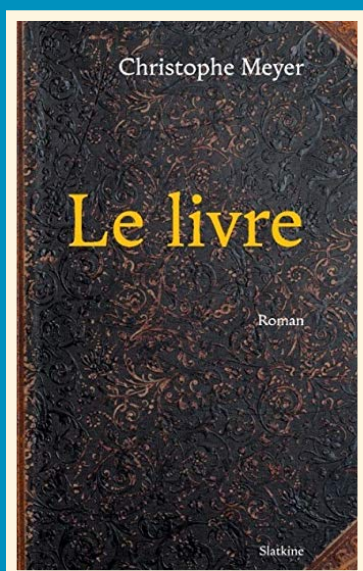
RÉFÉRENCES

Da Vinci Code, Ron Howard

Le nom de la rose, Jean-Jacques Annaud

La découverte d'un livre très ancien, clé d'un immense secret deux fois millénaire, emporte l'impulsive Léa dans un tourbillon d'événements qui vont très rapidement la dépasser, laissant des cadavres derrière elle comme le professeur Rossi, grand spécialiste de l'araméen dont elle sera soupçonnée du meurtre. Qu'est-ce qui pousse la jeune femme à risquer le pire du Jura jusqu'au Vatican pour connaître la vérité ? Entre meurtres, intrigues et manipulations, Léa réussira-t-elle à s'extirper du borbier dans lequel elle s'est enlisée et à protéger son fils Jules de la menace qui plane sur elle et sa famille ? En parallèle, Nico, de la police fédérale et Ambre, journaliste, mènent une enquête haletante et troublante.

CONTACT
SLATKINE
Delphine CAJEUX
+41 (0)22 960 95 46
dcajeux@slatkine.com

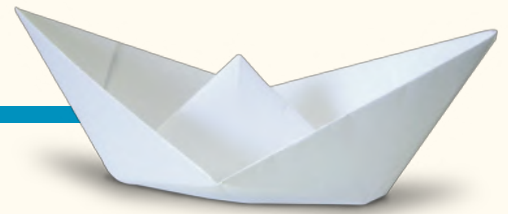


CONTACT
PLAISIR DE LIRE
Francine CELLIER
f.cellier@bluewin.ch

Un coup de feu dans le silence assourdissant du collège Pré-fleuri. Tous dans la classe ont une bonne raison d'appuyer sur la gâchette ce jour-là. Sébastien, Marie, Timéo ou encore Yacine... Les élèves de la DER1 ont renoncé à leur scolarité, parqués dans la classe des cancre, sans avenir ni débouché. Face à eux, les professeurs, usés par les insultes et les bagarres, jettent tour à tour l'éponge. Tous, sauf André Clottu, à quelques mois de la retraite. Fort de son expérience, il espère réussir l'impossible et parvenir à redorer son blason bien entaché après avoir été mis à la porte de son ancien lycée. Mais lorsque les élèves découvrent les raisons de son licenciement, les choses basculent et prennent une très sombre tournure... Dix histoires, dix caractères, dix individus, au destin lié par les événements tragiques d'un jour de mai, et qui partagent, avec leurs mots, espoirs, rêves et vulnérabilités.

RÉFÉRENCES
Ecrire pour exister, Richard LaGravenese
Entre les murs, Laurent Cantet

DERNIÈRE RENTRÉE
Tiffany JAQUET
Éditions Plaisir de Lire



RÉCAPITULATIF DISPONIBILITÉS ROMANS DE L'ÉDITION 2018

OUVRAGES DONT LES DROITS SONT
ENCORE LIBRES À CE JOUR

(Par ordre alphabétique)

Carnaval noir

Metin Arditi
Éditions Grasset

Le guetteur

Christophe Boltanski
Éditions Stock

London Docks

Catherine May
Éditions Plaisir de Lire

Le mage noir

Olivia Gerig
Éditions L'Âge d'Homme

L'Ordre des choses

Sébastien Meier
Éditions Zoé

Le Testament d'Allan Berg

Patrick Meadows
Infolio éditions

Le livre

sur/ *les quais,*

6-7-8 sept.19

→Morges.

Le livre sur *les quais.*

Le livre sur les quais accueille chaque année, le 1er week-end de septembre, 280 écrivains francophones et internationaux. Pendant 3 jours, ils participent à d'innombrables séances de signatures, ainsi qu'à une très riche programmation de rencontres, débats, performances, lectures, croisières, activités pour les écoles et le jeune public. La manifestation, avec ses dix années d'existence et son indéniable succès (40'000 visiteurs), a trouvé son public et une identité originale au moment de la rentrée littéraire.



P.S. Productions

Société de production indépendante basée en Suisse, P.S. Productions développe et produit des fictions et documentaires pour le cinéma et la télévision, en se positionnant à l'international à travers des coproductions.



suissimage Association suisse des
industries de l'image

prshelvetia

SSA société suisse
du cinéma

Livret conçu par



INITIATIVEFILM

Société de conseil créée en 1993 par Isabelle Fauvel et aujourd'hui co-dirigée par Hakim Mao, Initiative Film a pour vocation d'accompagner les talents au cours du développement de leurs projets, en amont de la production, de la naissance de l'histoire jusqu'à la mise en œuvre du film.